IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH GALATAS

Pablo cạhuaní kalhẹ̱n cristianos xalac Galacia

1 Aquit Pablo cḷitanú apóstol nḷ xlacata quinta-
laclhcạcanḷt o quintamạlakachạnḷt lacchixcuhuḷn
nacakchihuḷnantapụlí, tọ́, aquit cḷitanú apóstol
porque Jesucristo quilacsacnḷt y nạ chuná Dios
Ixtḷcú tí mạlacastacuánḷlh cạlḷnḷn.
2 Aquit y xạmakapitzi quintạcam tí
quintatạlamạna ccạmạlakachạniyạ́n jaé carta
xlacata nacạmaktạyayạ́n huixín lḷtạcamán tí
lḷpạhuanạtit Jesús katunu cạchiquḷn pụlatamạn
Galacia.
3 Quintḷcucán Dios y Quimpụchinacán Jesu-
cristo cacạcxilhlacachạ́n y cacạmạxquḷn lḷpạxáu
latámạt.
4 Quimpụchinacán Jesucristo lḷtamákxtakli
namaknḷcán xlacata naxokọnán quin-
talạkalhḷncán nḷmạ minḷní naxokọnanạ́u
y naquincạlakmạxtuyạ́n jaé lḷxcájnit
cạquilhtamacú lạ ixlaclhcạnḷt Dios Quintḷcucán
5 tí minḷní nalakachixcuhuḷyạ́u canḷcxnihuá
quilhtamacú. ¡Chuná calalh, amén!

Pablo cạlḷpuhuán tí sok tạktzonksuá tú cạmạsḷ́nilh

6 Aquit snụn cḷipuhuán lạ huixín sok
aktzonksuapạnántit Dios tí cạlakalhamanḷtán
y cạlacsacnḷtán nacạlakmạxtuyạ́n Cristo; huixín
takokepạnántit tunuj tachihuḷn lạ nataxtuniyạ́tit.

7 Pero aquit tancs ccąhuaniyąn huata
tląn nataxtuniyątit para takokeyątit tú
ccąmąsinintán. Huixín aklhuhuątnampąnántit
porque makapitzi tatzaksá talakxtąpalí lą mąsint
Cristo natataxtuní cristianos.
8 ¡Dios camąlaktzánkelh namá tí cąmąsiniyąn
tunuj tachihuín lą nataxtuniyątit, nı quincuenta
para aquit o chątum ángel xalac akapún!
9 Aquit ccąhuanín tú ixama quıtaxtú y chí
ccąhuaniparayąn: ¡Para chątum cąmąsiniyąn
tunu tijia lą nataxtuniyątit nı lą ccąmąsinintán,
Dios camąxokónılh ixtąkskahuín!
10 ¿Puhuanątit cputzama quilılıpąhuanąu acxni
cchihuınán, o cputzama quilıpąhualh Dios? Tó,
aquit nı clacputzama quilıpąhuántit huixín, aquit
clacputzama quilıpąhualh Dios xlacata tląn na-
clıtanú ixapóstol Cristo tí namąkantaxtí ixtascújut.

Pablo lıtanú apóstol porque Jesucristo lılhcąlh

11 Lıtącamán, aquit clacasquín cacatzıtit xlacata
namá talacapąstacni nımą ccąmąsiniyąn lą natax-
tuniyątit, nı lacchixcuhuın talacsacnıt,
12 nı para chątum cristiano tí quimącxcatzınılh.
¡Tú aquit cmąsí quimącxcatzınılh pıhuá Jesu-
cristo!
13 Cpuhuán huixín kaxpatnıtántit lą xackalhí
quinkásat acxni xacmąkantaxtí lą talısmanınıt
judíos talakachixcuhuí Dios, lą ixquintimakasıtzí
y xaccąputlaká namá tí Dios ixcąlacsacnıt na-
talıpąhuán Jesús, y lą xaclacputzá naccąlactlahuá.
14 Ląta quilıhuąkcán judíos xalac Israel
tí ccątąstacli y xacmąkantaxtıyąu tú
ixquincąmąsinintán quinatıcún, aquit mąs

scarancua xaclacputzá xacmąkantaxtí tú ixtalismaninit quinaticún.

15 Pero Dios tí cącxilhlacachąn ixcamán quilácsacli antes naclakahuán y quilílhcąlh

16 naclilacahuąnán Ixkahuasa Jesús xlacata nacmąkahuaní ixtachihuín lą tląn natataxtuní tí ni judíos. Y acxni Jesús quintąchihuínalh aquit nití calh maksquín litlą́n,

17 ni para calh cacxila xalakmakąn apóstoles nac Jerusalén xlacata naquintahuaní tú quilitláhuat; aquit ni cmakatzánkąlh quilhtamacú y calh tuncán nac pulatamąn Arabia y astąn ctaspitpá nac Damasco.

18 Y ni campá tuncán nac Jerusalén hasta ixliaktutu cąta astąn calh, y aná clakápasli Pedro y ctąlatámąlh akcuquitzis chichiní.

19 Aquit ni ccącxilhli xąmakapitzi apóstoles huata Santiago ixtącam Quimpuchinacán ną ctąchihuínalh.

20 Dios catzí ni cakskahuinama y tú ccąhuanimąn huąk xlicąna.

21 Astąn acxni ctáxtulh nac Jerusalén calh pakán nac Siria y Cilicia.

22 Nac pulatamąn Judea cristianos tí talipąhuán Jesús ni xquintalakapasa porque nicxni ixquintącxilhnit.

23 Huata ixtakaxmatnit lą ixquilichihuinancán: “Namá tí ni ixcącxilhputún tí talipąhuán Jesús chí mąkahuanipulá tachihuín nimą ixlactlahuaputún xapulh.”

24 Y huąk ixtapąxcatcatziní Dios tú ixtlahuanit quilataca.

2

Xa̱makapitzi apóstoles tama̱tla̱ní tú ma̱sí Pablo

1 Ixliakcu̱ta̱ti ca̱ta a̱sta̱n campá nac Jerusalén,
cca̱ta̱alh Bernabé y Tito.
2 Aquit calh porque Dios quima̱cxcatzi̱ni̱lh
caccata̱chihui̱nalh tí ixta̱cpuxcún cristianos
tí tali̱pa̱huán Jesús. Acxni hua̱k tatamákstokli
cca̱lacspi̱tnilh tú cca̱ma̱si̱ní tí ni̱ judíos xlacata
natataxtuní, porque ni̱ clacasquín tí nahuán ni̱tú
li̱macuán tú ctlahuani̱t o tú ctlahuama.
3 Xlacán tama̱tla̱ni̱lh tú cma̱sí y ma̱squi
quiamigo Tito tí xacta̱án ni̱ judío ixuani̱t ni̱
ta̱ktlakahuácalh cacircuncidárlalh.
4 Cpuhuán ni̱tí ixtili̱huánilh cacircun-
cidárlalh para ni̱ ixtitapaktánu̱lh makapitzi
cristianos tí li̱catzi tali̱tanú tali̱pa̱huán
Cristo xlacata naquinca̱scaliya̱n hua̱nchi ni̱
cma̱kantaxti̱ya̱u lactzu lactzú ixley Moisés aquín
tí cli̱pa̱huana̱u Cristo. Ixtalacasquín scarancua
cacma̱kantaxti̱u ixley Moisés xlacata ixley Moisés
naquinca̱kalhi̱ya̱n la̱ ixtachi̱n.
5 Pero aquín ni̱ cca̱li̱makxtakui
caquinca̱kastacya̱huán xlacata huixín ni̱
na̱klhu̱hua̱tnana̱tit tancs naca̱najlaya̱tit la̱
ma̱lacnu̱ni̱t Cristo ca̱lakma̱xtú cristianos.
6 Namá xanapuxcún tí tali̱pa̱huán Cristo ni̱
quintahuánilh ni̱ chuná tú cca̱ma̱si̱ní cristianos.
Chí cama ca̱huaniya̱n xlacata aquit ni̱ pucuta
quincuenta para laclanca namá xanapuxcun cris-
tianos porque Dios acxtum ca̱li̱cxila cristianos.
7 Xlacán ni̱ ta̱klhu̱hua̱tnalh tama̱kachákxi̱lh xla-
cata Dios ixquili̱lhca̱ni̱t naccа̱huaní tí ni̱ judíos

la̱ natataxtuní na̱ chuná la̱ Dios lı̱́lhca̱lh Pedro naca̱huaní judíos la̱ natataxtuní.
8 Namá Dios tí ma̱lakácha̱lh Pedro naca̱ma̱kalhchihua̱iní judíos na̱ quima̱lakácha̱lh aquit naccа̱ma̱kalhchihua̱iní tí na̱i judíos.

9 Namá tí ixca̱lı̱ma̱nu̱cán xalactala̱ı̱pa̱u y napuxcun cristianos, Pedro, Jacobo y Juan, na̱i ta̱klhu̱hua̱tnalh taca̱nájlalh Dios ixquimacama̱xqua̱ı̱na̱ı̱t jaé tascújut y tama̱tlá̱na̱ı̱lh aquit y Bernabé nacaná̱u ca̱la̱ı̱scujá̱u tí na̱i judíos y xlacán natala̱ı̱scuja judíos y xlacata na̱i nacpuhuaná̱u ixta̱kskahuinama quinca̱makachipán la̱ amigos.
10 Huata quinca̱maksquín na̱i cacaktzonksuáu cca̱maktа̱yayа̱́u pobres tí talama̱na nac Jerusalén y aquit siempre ctzaksana̱ı̱t cma̱kantaxtí.

Pablo lacaquilhní Pedro

11 Pero maktum acxni Pedro alh nac Antioquía, la̱ta tzamacán nac ixlacán cla̱ı̱lacaquílhna̱ı̱lh tú ixtlahuama,
12 porque xlá xapu̱lh ixca̱ta̱hua̱yán tí na̱i judíos tala̱ı̱pa̱huán Cristo; pero acxni táchilh nac Antioquía makapitzi tí ixca̱cpuxcún Jacobo tzúculh la̱ı̱makxtaka ca̱ta̱hua̱yán porque ixca̱jicuaní tú natahuán amá lacchixcuhua̱ı̱n tí ixtalacasquín catacircuncidárlalh cristianos.
13 Xa̱makapitzi judíos xalac Antioquía tí ixtala̱ı̱pa̱huán Cristo na̱ tzúculh tamakslihueké Pedro xlacata natatalacatla̱ní ixlacata̱ı̱n namá judíos tí tamina̱ı̱t, hasta quiamigo Bernabé na̱ ixmakaca̱najlana̱ı̱ttá.

14 Aquit ni̱ cma̱tlá̱ni̱lh tú ixtatlahuama̱na
porque ni̱ ixtama̱kantaxti̱ma̱na la̱ lacasquín
Cristo nalatama̱yá̱u aquín tí quinca̱lakma̱xtuni̱tán
y la̱ta cacapu̱lhu̱hua cuánilh Pedro: “Huix judío
pero ni̱ lápa̱t la̱ judío, huix lápa̱t la̱ cha̱tum tí ni̱
judío, entonces, ¿hua̱nchi lacasquina namá tí ni̱
judíos catalatáma̱lh la̱ tali̱smani̱ni̱t judíos?
15 Huix y aquit na̱ judíos la̱ta tilakahuáu,
ixpuhuaná̱u Dios quinca̱ma̱tunujni̱tán ni̱
naca̱ta̱talakxtumi̱yá̱u tí ni̱ tama̱kantaxtí ixley
Moisés.
16 Pero chí aquit y huix catzi̱yá̱u xlacata ni̱
lá tí ama taxtuní caj xlacata ma̱kantaxtí ix-
ley Moisés, aquín catzi̱yá̱u huata ama taxtuní tí
li̱pa̱huán Cristo. Como aquín ni̱ lá scarancua
ma̱kantaxti̱yá̱u ixley Moisés, li̱pa̱huaná̱u Cristo
xlacata yaj najicuaniyá̱u ma̱lacatzuhui̱yá̱u Dios
ma̱squi kalhi̱yá̱u tala̱kalhín, porque ni̱ lá tí ama
talacatla̱ní ixlacati̱n Dios caj xlacata ma̱kantaxtí
tú li̱ma̱paksi̱nán Moisés.”
17 Para aquín tí li̱pa̱huaná̱u Cristo xlacata
nataxtuniyá̱u ma̱kachakxi̱yá̱u a̱stá̱n kalhi̱yá̱u
ma̱s tala̱kalhín porque ni̱ ma̱kantaxtí̱u ixley
Moisés, entonces ¿Cristo quinca̱ma̱tlahuín ma̱s
tala̱kalhín porque quinca̱ma̱lacnu̱nín ama
quinca̱lakma̱xtuyá̱n ma̱squi ni̱ cama̱kantaxtí̱u
ixley Moisés?
18 Tó, porque para aquit cma̱lacatzuqui̱pará tú
xaclactlahuanit, entonces huata aquit cli̱n cuenta
tú qui̱taxtú a̱stá̱n.
19 Aquit ctzáksalh cma̱kantaxtí ixley Moisés
xlacata nactaxtuní, pero cli̱mákxtakli porque
cma̱kachákxi̱lh ni̱ lá hua̱k cma̱kantaxtí; chí

ccatzí ctaxtuninit porque cmaklhtínalh tú quimalacnúnilh Dios.
20 Xapulh xacpuhuán macuán quilatámat porque xacmakantaxtí ixley Moisés, pero acxni nilh Cristo nac culus lactlahuakolh. Chí quilatámat cmacamaxquinit Cristo, huá mapaksí quilatámat y masqui ckalhí quimacni la catihuá chixcú, chí quilatámat macuán porque clipahuán Cristo. Xlá quilakalhámalh hasta litamákxtakli namaknicán xlacata naxokonán quilacata.
21 Aquit ni clakmakán tú calitlán malacnú Dios porque para chatum chixcú lipahuamputún tlan ixtaxtúnilh caj xlacata namakantaxtí ixley Moisés entonces nitú limacuán la nilh Cristo.

3

Tí lacputzá makantaxtí ixley Moisés ni tancs catzí ama taxtuní

1 Aquit ccalilakaputzayán huixín litacamán xalac Galacia. ¿Ticu camaklhuatnín naktzonksuayátit tú tláhualh Jesucristo milacatacán acxni nilh nac culus?
2 Clacasquín quilahuaníu, ¿Dios camalakachanín Espíritu Santo porque makantaxtítit ixley Moisés, o porque lipahuántit Cristo tí calitachihuinancántit?
3 ¡Laktakalhín lacchixcuhuín! Dios camaxquín Ixespíritu masqui ni ixmakantaxtiyátit ixley Moisés, ¿nicu lipuhuanátit chí mas nacalakalhamanán para makantaxtiyátit?
4 Aquit xacpuhuán ixcamacuaninitán la Dios camasininitán camaktakalhnitán, pero max cak-tzánkalh.

5 Porque aquit ccatzí xlacata acxni Dios
cạmạlakachạnín Espíritu Santo y cạtláhualh
laclanca ixtascújut nac minacujcán, nị
cạlakalhamán porque mạkantaxtị́tit ixley
Moisés, sino porque lịpạhuanạ́tit Cristo tí
cạlịtạchihuịnancanịtántit.

6 Camạ́n cạmạlacapạstacayạ́n Abraham, xlá
lịpạ́hualh tú mạlacnụ́nilh Dios huá xlacata Dios
lịmácạlh lạ nị cakálhịlh talạkalhị́n.
7 Huixín nạ milịcatzịtcán xlacata Dios cạlịmacạ́n
xlịcạna ixlịtalakapasni Abraham tí tacạnajlá tú
mạlacnú.
8 Porque nac Escrituras, Dios huan lạ
ixcạcxilhlacachinịt ama cạlakmạxtú cristianos
tí nị judíos para talịpạhuán lạ cạnájlalh Abraham,
y lạta amá quilhtamacú timạlacnụ́nilh: "Aquit
cama cạlakalhamán cristianos xala canịhuá
pụlatamạn lạ clakalhamanịtán huix."
9 Huá ccạlịhuaniyạ́n Dios cạlakalhamán
tí tamakslihueké lạ Abraham lịpạ́hualh tú
mạlacnụ́nilh Dios.

10 Aquit ccạhuaniyạ́n, namá tí talacputzá
tamạkantaxtí ixley Moisés xlacata nataxtuní Dios
chuné cạlaclhcạ́nilh: "Capạ́tịlh tú akspulá namá
tí nị tamạkantaxtí huạk lạta tú huan ixley Moisés."
11 Aquit clacasquín tancs camạkachakxị́tit xla-
cata nị lá tí ama taxtuní caj xlacata mạkantáxtịlh
ixley Moisés pues nac Escrituras huan: "Tí tancs
cạnajlá lạ mạlacnú Dios ama cạlakmạxtú cris-
tianos, namá ama taxtuní."
12 Dios nạ huan: "Tí tamạkantaxtịputún ixley
Moisés xlacata nataxtuní tamaclacasquiní nịtú

natalimakatzanká tú limapaksinán Dios.” Pero tí chuta taxtuniputún huata calipáhualh Dios.

13 Porque Cristo quincalacatitayán ni naxokonanáu aquín tí ni lá ixmakantaxtiyáu ixley Moisés y Dios limánulh la catzacátnalh xlacata naxokonán. Porque nac Escrituras huan: “Namá tí akxtokohuacacán nac aktum quihui caxokónalh ixtatzacatni.”

14 Dios limákxtakli caxokónalh Cristo xlacata tlan nacalakalhamán tí ni judíos tí natalipahuán la malacnúnilh Abraham xlacata tí lipahuán tlan namaklhtinanáu Espíritu Santo la malacnunit Dios.

Dios malácnulh Cristo y makantáxtilh

15 Litacamán, clacasquín calilacapastacnántit la talá mintacristianoscán: Para chatum chixcú huí tú malacnuní o laclhcaní tunu ixtacristiano y firmarliní aktum cápsnat, ni lá tí lakxtapalí o limahuacá.

16 Na chuná Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí ixlitlakapasni, Dios ni huánilh: “huak militalakapasni”, la calichihuínalh huak cristianos; y jaé ixlitalakapasni Abraham litanú chatum chixcú Cristo.

17 Aquit clacasquín camakachakxítit xlacata Dios huí tú malacnúnilh Abraham y tú malácnulh ni lá lakxtapalí ixley Moisés nima mástalh aktati ciento atipuxum cata astán, porque entonces Dios min litamakxtaka akskahuiná.

18 Calacpuhuántit para chatum cristiano tlan ixtaxtúnilh caj xlacata makantaxtí ixley Moisés, entonces tú malacnúnilh Dios, nitú limacuán; pero calacapastáctit Dios malacnúnilh Abraham huí tú

ixama maxquí caj xlacata canájlalh masqui ni ixtlahuanit lanca tascújut.

19 Entonces, ¿huanchi Dios mástalh ixlimapaksín? Dios mástalh ixlimapaksín xlacata nacamasiní cristianos la takalhí talakalhín. Dios camáxquilh ángeles catamacamáxquilh ixlimapaksín Moisés y xlá camáxquilh cristianos, pero huata ixama macuán hasta namín Cristo ixlitalakapasni Abraham la malacnúnilh Dios.

20 Pero acxni Dios talaccáxlalh Abraham pihuá Dios tachihuínalh ni maclacásquilh namalakachá ixlakapuxoko.

Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos

21 Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos, pero huí tí tlan lacpuhuán: "¿A poco ixley Moisés lakmakán tú malacnunit Dios?" ¡Tó! Ni lakmakán porque para tlan ixtataxtúnilh ixlacatín Dios tí tamakantaxtí ixley Moisés,

22 nac Escrituras ni ixuá xlacata huak cristianos calikalhí la tachín ixtalakalhincán. Para huak takalhí talakalhín tamaclacasquín taliipahuán Cristo la malácnulh Dios nacaxapaní ixtalakalhincán cristianos.

23 Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la ixtachín, pero Dios ixlaclhcanit natakokeyáu chatum tí naquincalakmaxtuyán.

24 Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la chatum kokaná akskalhlín actzú skata; pero acxni milh Cristo yaj maclacasquináu ixley Moisés nalitaxtuniyáu, porque la lipahuanáu takasáu mas tlan tijia nima natakokeyáu xlacata

tlan namalacatzuhuiyáu Dios masqui kalhiyáu talakalhín.
25 Chí como Cristo miittá y huá lipahuanáu yaj maclacasquináu ixley Moisés naquincahuaniyán la tlan nataxtuniyáu.
26 Huak huixín tí lipahuanátit Jesús Dios calimanuyán ixcaman,
27 porque huak huixín tí takmununitántit nac ixtapáksit Cristo tatalakxtumítit nac mintalacapastacnicán y litanuyátit la calhkamátit.
28 Dios ni caso tlahuá tí judío, tí griego, tí stacnit la tachín, tí libre lama, tí chixcú o tí puscat porque chatunu cristiano tí talipahuán Cristo talitanú la chatum cristiano.
29 Y tí tatalakxtuminit Cristo Dios limacán ixlitalakapasni Abraham, y tí litanú ixlitalakapasni Abraham na ama maklhtinán tú Dios malacnuninit.

4

Dios láclhcalh ama calakmaxtú cristianos masqui ni lá tamakantaxtú ixlimapaksín

1 Chí clacasquín calilacahuanamparátit chatum actzú limaxken, para ixticú tamakxtaka herencia ni lá lactlahuá tú kalhí, min litamakxtaka la tasacua.
2 Porque ixticú putzá tí nacuentaja y namaktakalhní tú kalhí hasta acxni láclhcalh ixticú namacamaxquicán tú xlá.
3 Aquín na chuná ixquincaquitaxtuniyán xapulh, antes namín Cristo ixlitanumanáu la ixtasacua o ixtachín tú cristianos ixtalismaninit tatlahuá xlacata natataxtuní.

4 Pero acxni chalh quilhtamacú nima
ixlaclhcanit Dios, malakáchalh Ixkahuasa
caquilhtamacú y malakahuánilh chatum puscat
nac ixpulatamancán judíos tí tamakantaxtí ixley
Moisés
5 xlacata tlan nacalakmaxtú namá tí
talitanumana la ixtachín ixley Moisés y Dios
nacalimanú ixcamán tí calakalhamán.
6 Entonces xlacata nití napuhuán ni ixcam
Dios xlá malakáchalh nac quinacujcán Ixespíritu
Ixkahuasa tí tlan quincatahuaniyán Dios: "Tata
huix Quinticucán."
7 Huá ccalihuaniyán tí Dios limanú ixcam yaj
litanú ixtachín ixley Moisés y ama maklhtinán tú
malacnunit ama camaxquí tí talipahuán Cristo.

Pablo lacapastaca ixtátat

8 Huixín tí ni judíos antes nalipahuanátit Dios
ixcalipahuanátit pulaktumin tí ixcalikalhiyán la
ixtachín ixcalakachixcuhuiyátit.
9 Pero chí acxni takasnitántit xastacnán Dios,
o mas tlan huancán catakasnitán Dios, ¿nicu
lipuhuanátit litanuparayátit ixtachín tú cristianos
talismaninit tatlahuá xlacata natataxtuní?
10 ¿Huanchi camakslihuekeyátit judíos tí
talimacán makapitzi chichiní, makapitzi papá,
makapitzi quilhtamacú o makapitzi cata mas
laclanca xlacata Dios mas nacalakalhamán?
11 Chí cpuhuán quintascújut nitú limacuanit la
ccamakalhchihuininitán.
12 Litacamán, aquit xaclitanuma ixtachín ixley
Moisés, pero chí climakxtaknit y chí huixín
lacputzaparayátit litanuyátit ixtachín xlacata

nataxtuniyátit. Aquit clacasquín calimakxtáktit la aquit climákxtakli.

13 Pues huixín catziyátit caj xlacata aktum tátat nima ckalhí clitamákxtakli nac Galacia, acxni xlahuán ccalitachihuinán la nataxtuniyátit.

14 Pero huixín ni quilaxcajníu porque ni quilalakmakáu, ni para quilatzonkcatzaníu, cha quilamaklhtináu la chatum ángel tí camalakachanín Dios o la pihuá Jesucristo cacatachihuinán.

15 ¿Aquit ni ccatzí nicu alh mintapaxahuancán nima maklhcatzítit? Amá quilhtamacú aquit ccatzí lipaxáu ixtimatlanítit cacamaxtunicántit milakastapucán xlacata naquilamaxquiyáu para chuná xactiaksánalh.

16 Chí cpuhuán max ama quilasitziniyáu caj xlacata ccahuaninitán tú clacpuhuán milacatacán.

17 Pero clacasquín camakachakxítit xlacata namá tí camaklhuhuatnimán ni xlicana calakalhamanán, xlacán talacasquín caquilalakmakáu xlacata nakaxpatátit tú tamasí.

18 Aquit ni ccalimapaksiman ni cacakaxpáttit tunu makalhtahuakenanín, pero catamásilh xlicana calakalhamanán, ni huata acxni quintacxilhmana catamásilh xlicana quintalakalhamán.

19 Aquit ccalakalhamanán la quincamán y snun ccaliakxtakajnamán na chuná la chatum puscat akxtakajnán acxni ama lakahuán itskata y lacasquín ixlakalhualhá. Max cakxtakajnama nahuán hasta nacacxila yaj putzayátit lactzu lactzú la nalakachixcuhuiyátit Cristo xlacata xlicana nacalakmaxtuyán.

20 ¡Clacasquín stuj xacchalh nac
mimpulatamancán xlacata mas tancs
xaccatachihuinán pues juú ixlimákat ni ccatzí
tú nactlahuá!

Abraham cakalhí chatuy ixtachat

21 Huixín tí lacputzayátit makantaxtiyátit
ixley Moisés xlacata nataxtuniyátit camán
cakalasquiniyán: ¿ni likalhtahuakanitántit tú
páxtokli Abraham?
22 Nac Escrituras huan xlacata Abraham
cakálhilh chatuy ixlakkahuasán: chatum takálhilh
puscat tí itstacanit la squití ixuanicán Agar y
xachatum takálhilh chatum puscat tí libre ixlama.
23 Ixkahuasa amá puscat tí itstacanit lakáhualh
porque Abraham tatalakxtúmilh, pero ixkahuasa
amá puscat tí libre ixlama lakáhualh porque Dios
malacnúnilh ixlacasquín catakálhilh itskatacán.
24 Aquit clacasquín calilacahuanántit jaé
chatuy lacchaján la Dios mastanit tipatuy tijia
la natataxtuní ixcamán. Xlahuán puscat Agar
tlan limalacastucáu tí talitanú la tachín tí
tamakantaxtí ixlimapaksín Dios nimá mástalh
nac Monte de Sinaí.
25 Jaé Monte de Sinaí tamakxtaka nac
pulataman Arabia, y aná lilakapascán
Agar y tlan limalacastucáu Jerusalén xala
caquilhtamacú nimá lilhcacanit Dios la tachín
caktlahuacacacán natamakantaxtí ixley Moisés
para tataxtuniputún.
26 Ixlichatuy ixpuscat tí libre ixlama tlan
limalacastucáu Jerusalén xalac akapún y aquín
litanuyáu ixcamán.
27 Huá jaé ixlichihuinán Isaías acxni huá:

Capaxahua huix puscat tí ni lá ixmakastacnán;
caktasa lata paxahuaya huix tí nicxni ix-
maklhcatzinit la malakahuanicán skata.
Porque amá puscat tí ixlakmakancanittá ama
cakalhí mas camán
que amá tí tatalanxtuminit ixtakolú.

28 Litacamán, aquit clacasquín camakachakxítit
xlacata aquín ixcamán Dios tí camalacnunicanit
tapaxahuán na chuná la Dios malacnúnilh Abra-
ham ama lakahuán ixkahuasa Isaac.
29 Chí quitaxtujcú la amá quilhtamacú acxni
ixkahuasa tí takálhilh itsquití, ni ixacxilhputún
ixkahuasa tí malakachánilh Dios.
30 Pero nac Escrituras huan la huánilh Dios
Abraham: “Namá squití cataktlakalipi ixkahuasa
porque ni clacasquín na calipaxáhualh tú cla-
clhcaninit cama maxquí ixkahuasa mimpuscat tí
libre lama.”
31 Litacamán, yaj caktzonksuátit xlacata aquín
tatalacastucáu ixcamán xalibre ixpuscat Abra-
ham, ni tatalacastucáu ixcamán amá squití tí it-
stacanit.

5

Tí taxtuniputún ixacstu, Cristo nitú limacuán

1 Litacamán, Cristo quincalakmaxtunitán
xlacata yaj nalitanuyáu la ixtachín ixley Moisés.
¿Huanchi ni tancs canajlayátit xlacata huá
calakmaxtunitán? ¿Huanchi actahuacayátit
litanuparayátit la tachín?
2 Aquit Pablo ni aklhuhua tachihuín
ccahuaniyán, para circuncidarlaputunátit

xlacata nataxtuniyátit nitú calimacuaniyán tú tláhualh Cristo,
3 porque catihuá tí circuncidarlá xlacata natax-
tuní tamaclacasquiní namakantaxtí huak lactzu
lactzú tú limapaksinán ixley Moisés
4 y entonces Cristo kalhtaxtú, lakmakán ixta-
lakalhamán Dios nima malacnú porque ixacstu
lacputzá la natalacatlaní ixlacatín Dios.
5 Pero aquín tí lipahuanáu Jesús, Espíritu
Santo quincamaktayayán nacanajlayáu Cristo
quincalakmaxtún xlacata yaj najicuaniyáu
malacatzuhuiyáu Dios masqui ixkalhiyáu
talakalhín.
6 Y para tancs lipahuanáu xlá ni caso tlahuá
para circundidarlanitáu o ni circuncidarlanitáu,
xlá lacasquín tancs calipahuáu y camasíu xlicana
lalakalhamanáu.
7 Huixín tlan ixtlahuampanántit. ¿Ticu
camakatuyín xlacata nalakmakanátit tú
ixcanajlanitántit?
8 Aquit cpuhuán ni Dios camakatuyín porque
huá Dios calacsacnitán nalipahuanátit Cristo.
9 Para makapitzi huixín matlaniyátit tú
quitaxtuma ni caktzonksuátit xlacata "actzú
levadura maxcutikó huak squítit."
10 Aquit tancs clipahuán Quimpuchinacán y
cpuhuán namatitumipará mintalacapastacnicán
y namá tí camakatuyimán ama xokonán, Dios ni
ama lilacachán tucu ixkasat ixuanit.
11 Litacamán, canajlayátit huixín tú
quintaliyahuá makapitzi, para xacmásilh
catacircuncidárlalh cristianos xlacata natataxtuní
namá judíos yaj ixquintasitzínilh. Porque xlacán

tapuhuán tamaclacasquiní catacircuncidárlalh tí talipahuán Cristo xlacata natataxtuní.

12 Namá tí camaklhuhuatnimán nacircuncidar-
layátit mas tlan ixcahuaníníilh catachucuctikolh
tú takalhí xlacata natalicatzí.

13 Litacamán, Dios calacsacnitán
nacalakmaxtuyán ixmacán tí ixcalikalhiyán la
ixtachín; pero jaé ni huamputún natlahuayátit
lata tú lacasquinátit, tó; Dios lacasquín
calaliscújtit chatum chátum xlacata namasiyátit
xlicana lalakalhamanátit.

14 Namá cristiano tí tlahuá tú cama cahuaniyán,
quitaxtú la camakantáxtilh huak ixley Moisés:
"Cacalakalhámanti mintacristiano na chuná la
huix lacasquina calakalhamanca."

15 Pero para ni lalakalhamanátit, chá huata
laxcayátit y lalhkatátit la mistun ¡skálalh! Porque
tlan lalactlahuayátit micstucán.

Tí talipahuán Dios tatlahuá tú lacasquín Dios

16 Litacamán, aquit ccakastacyahuayán
catlahuátit tú camacxcatziniyán Espíritu
Santo, ni catakokétit tú camacxcatziniyán
lixcájnit minkasatcán nima kalhiyátit nac
mintalacapastacnicán.

17 Porque lixcájnit minkasatcán ni kaxmatputún
tú quincamacxcatziniyán Espíritu Santo
y tú tlan quincamacxcatziniyán Espíritu
Santo malaksputuputún. Catunu aquín ni
catziyáu tú nakaxmatáu porque acxtum
quincaktlakahuacaputunán nacaliscujáu.

18 Para xlicana Espíritu Santo cakskalhiman
yaj liakatuyunátit para ni makantaxtiyátit ixley
Moisés.
19 Aquit clacasquín cacalilacahuanántit tí
tatakoké tú camacxcatziní lixcájnit ixkasatcán;
namá cristianos masqui tamakaxtoka taputzá la
tatatzacatnán tunu cristiano, tatlahuá tú lixcájnit,
talakatí tamakapaxahuá ixmacnicán,
20 talakachixcuhuí pulaktumin, tarascuhuá,
ni taracxilhputún, taraslaka, huak talakcatzán,
taramakasitzí, lhuhua tú takchipá, talactlahuá tú
laclhcacanit, tamapitzí cristianos,
21 talaksitzí tú takalhí xamakapitzi, taramakní,
takachitapulí, talakatí macxtum tamakapaxahuá
ixmacnicán, y lhuhua mas tú lixcájnit tatlahuá. Ni
caj maktum ccahuaninitán xlacata tí tatlahuá jaé
tatzacatni ni ama tachán nac ixpulataman Dios.

22 Pero tí talimakxtaka cacakskálhlilh
Espíritu Santo tamasí la taralakalhamán,
tapaxahuá, calitlán talamana, ni sok tasitzí,
taracxilhlacachán, talakatí tatlahuá tú tlan,
tamakantaxtí tú talactanú,
23 ni talactlancán, ni tlakaj talá nac
ixlatamatcán. Para chuná jaé latapayátit nicxni tí
caticalihuanín.
24 Porque tí talipahuán Cristo, yaj camakatlajá
lixcájnit ixkasatcán nima ixcamatlahuí tatzacatni
y tú ni tlan.
25 Para Espíritu Santo quincamaktayanitán
nalipahuanáu Cristo, na tlan limakxtakáu
quincakskalhín quincamacxcatziniyán tú
quilitlahuatcán chali chalí,

26 xlacata ni nalacputzayáu lilactlancanáu
tú kalhiyáu, ni para nalakcatzanáu tú takalhí
xamakapitzi pues chuná tzucú tasitzi.

6

Tí talipahuán Cristo catarамaktáyalh

1 Litacamán, huixín tí cakskalhlináن Espíritu
Santo calitlán camaktayátit tí aktzanká tlahuá
talakalhín. Ni calactlancántit porque ni
catziyátit para xamaktum huixín naktzankayátit
tlahuayátit talakalhín.
2 Para huixín makantaxtiputunátit tú
limapaksinán Cristo calamaktayátit chatum
chátum latacucayátit tú paxtokátit nac
milatamatcán.
3 Aquit ccahuaniyán, ixacstu takskahuí amá
tí litanú talipau ni lá camaktayá xamakapitzi,
porque ixacstu masí nitú limacuán.
4 Chatunu calacpútzalh para chuná tú tlahuama
xlacata tlan nalipaxahuá ixtascújut y ni
nacatatalacastuca xamakapitzi acxni tú tlahuá.
5 Porque chatunu lin ixtacuca nac ixlatámat y
calilacapastácnalh tú mininí y tú ni mininí.
6 Chí ccahuaniyán tamaclacasquiní
nacamaxquiyátit tú natalihuayán amá tí
calitachihuinanán ixtachihuín Dios.
7 Huixín ni catakskahuítit para puhuanátit tlan
kaxmatmakanátit Dios y ni xokonanátit porque
chatunu ama puxa ixtahuácat tú chalh.
8 Para chatum cristiano huata tlahuá tú lakatí
ixmacni, chama la ni tlan tachanán y tú namaxquí
ni ama macuaní chá ama malaktzanké. Pero
tí tlahuá tú lakatí Espíritu Santo chama la tlan

tachanán y ama maklhtinán lipaxáu ixlatámat nac akapún nima malacnú Espíritu Santo.
9 Huá ccalihuaniyán nicxni calimakxtáktit tlahuayátit tú tlan porque para ni tatlajiyátit nachán quilhtamacú nacxilátit tú liscujnitántit.
10 Huixín catlahuanítit litlán tí maclacasquín acxni tlan y lihuacá quintacamcán tí talipahuán Cristo.

Pablo cahuaní hasta chalí cristianos

11 Chí tú cama cahuaniyán quimacán cama litzoka y ¡cacxílhtit la ixlilanca quiletra!
12 Namá tí cakastacyahuamán cacircuncidarlátit huata taputzamana nacalipahuancán pues tacatzí para tahuán tlan taxtunicán huata lipahuancán Cristo nacasitzinicán.
13 Namá tí tacircuncidarlanit ni para huá tamakantaxtí huak ixley Moisés, pero talacasquín cacircundidarlátit huixín xlacata tlan natalactlancán xlacán mimakalhtahuakenacán.
14 Aquit nitú cliaklhuhuatnamputún, huata ccatzí tí lipahuán Cristo tlan taxtuní. Aquit yaj clipuhuán tú cpaxtoka caquilhtamacú la cacakxtokohuácalh nac culus. Chí clipuhuán la nacmacuaní Cristo.
15 Porque para tatalakxtuminitáu Cristo Jesús ni capuhuántit quincamacuaniyán para circuncidarlanitáu o ni circuncidarlanitáu, tú mas quincamacuaniyán camasíu lakxtatapalinitáu ni tlan quinkasatcán.
16 Dios cacalakalhamán y cacamaxquín lipaxáu latámat huak huixín tí lakxtapalinitántit ni tlan minkasatcán la judíos y tí ni judíos, tí xlicana litanuyátit ixcamán Dios tí calacsacnit.

17 Aquit yaj clacasquín caquintatạrạ́slakli namá
tí nị quintalịmạnú apóstol. Clacasquín ixacxílhtit
lạ macxtutụhua lạta cakxtakajnanịt xlacata
nacatzịyạ́tit aquit ixapóstol Jesucristo tí clịscujnịt.
18 Lịtạcamán, Quimpụchinacán Jesucristo
cacạlakalhamán y cacạmaktạyán huạk huixín.
¡Chuná calalh, amén!

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0